

Declaración del presidente Obama sobre la situación en Ucrania

17 marzo 2014

A continuación una traducción de las declaraciones del presidente Obama en relación con la situación en Ucrania:
(comienza el texto)

LA CASA BLANCA

Oficina del Secretario de Prensa

Para difusión inmediata

17 de marzo de 2014

DECLARACION DEL PRESIDENTE SOBRE UCRANIA

Sala de Prensa James S. Brady

10:45 de la mañana, hora del este

EL PRESIDENTE: Buenos días a todos. En los últimos meses, cuando los ciudadanos ucranianos se hacían oír, nos hemos guiado por un principio fundamental: el futuro de Ucrania debe decidirlo el pueblo ucraniano. Esto significa que la integridad territorial y la soberanía de Ucrania deben respetarse, y que el derecho internacional debe cumplirse.

Por tanto, la decisión de Rusia de enviar tropas a Crimea ha recibido justamente la condena del mundo. Desde el principio, Estados Unidos ha movilizado a la comunidad internacional en apoyo de Ucrania para aislar a Rusia por sus actuaciones y para tranquilizar a nuestros aliados y socios. Fuimos testigo de esa unidad internacional de nuevo durante el fin de semana, cuando Rusia se quedó sola en el Consejo de Seguridad de la ONU defendiendo sus acciones en Crimea. Y como le dije al presidente Putin ayer, el referéndum de Crimea ha sido una clara violación de la constitución de Ucrania y del derecho internacional, y no será reconocido por la comunidad internacional.

Hoy he anunciado una serie de medidas que continuarán aumentando los costos para Rusia y para los responsables de lo que está sucediendo en Ucrania. En primer lugar, según lo autorizado por el decreto ejecutivo que firmé hace dos semanas, estamos imponiendo sanciones a individuos específicos responsables de socavar la soberanía, la integridad territorial y el gobierno de Ucrania. Estamos dejando claro que hay consecuencias por sus actuaciones.

En segundo lugar, he firmado un nuevo decreto ejecutivo que amplía el alcance de nuestras sanciones. Como medida inicial, he autorizado sanciones a funcionarios rusos, a las entidades que operan en el sector armamentístico ruso y a las personas que prestan apoyo material a altos funcionarios del gobierno ruso. Y si Rusia sigue interfiriendo en Ucrania, estamos dispuestos a imponer más sanciones.

En tercer lugar, continuamos nuestras consultas de cerca con nuestros socios europeos, que hoy en Bruselas han seguido adelante con sus propias sanciones contra Rusia. Esta noche, el vicepresidente Biden parte hacia Europa, donde se reunirá con los líderes de nuestros aliados de la OTAN: Polonia, Estonia, Letonia y

Lituania. Yo viajare a Europa la próxima semana. Nuestro mensaje será claro. Como aliados de la OTAN, tenemos un compromiso solemne con nuestra defensa colectiva, y mantendremos este compromiso.

Cuarto, seguiremos dejando claro a Rusia que las nuevas provocaciones no lograrán nada excepto aislar aún más a Rusia y disminuir su lugar en el mundo. La comunidad internacional seguirá unida para oponerse a cualquier violación de la soberanía y la integridad territorial de Ucrania, y la continuidad de la intervención militar rusa en Ucrania sólo profundizará el aislamiento diplomático de Rusia y creará una mayor mella en la economía rusa.

De cara al futuro, podemos calibrar nuestra respuesta en función de si Rusia decide incrementar o reducir la intensidad de la situación. Ahora bien, considero que todavía existe una vía para resolver esta situación de manera diplomática que tenga en cuenta los intereses de Rusia y de Ucrania. Ello incluye que Rusia repliegue sus tropas en Crimea de vuelta a sus bases, que apoye el despliegue de observadores internacionales adicionales en Ucrania, y que entable un diálogo con el gobierno ucraniano, que ha manifestado estar abierto a la realizar reformas constitucionales mientras avanza hacia las elecciones de esta primavera. Sin embargo, a lo largo de este proceso, vamos a mantenernos firmes en nuestro apoyo inquebrantable a Ucrania. Como le dije al primer ministro Yatsenyuk la semana pasada, Estados Unidos apoya al pueblo de Ucrania y su derecho a determinar su propio destino. Seguiremos trabajando con el Congreso y con nuestros socios internacionales para ofrecerle a Ucrania el apoyo económico que necesita para superar esta crisis y para mejorar la vida cotidiana del pueblo ucraniano.

Y en adelante, seguiremos intentando encontrar distintas formas de ayudar a nuestros amigos ucranianos a lograr sus derechos universales y la seguridad, la prosperidad y la dignidad que se merecen. Muchas gracias. Jay, creo, estará disponible para responder a sus preguntas. Gracias.